



**MASCHIO GASPARDO S.p.A.**



# MARTINA 500-600

**BRACCIO IDRAULICO DECESPUGLIATORE**

**COD. 600.002.09**

**BRAȚ HIDRAULIC PENTRU TĂIAT TUFIȘURI**

**IT**

MANUALE DI ISTRUZIONE PER L' USO E LA MANUTENZIONE / CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO

**RO**

MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE / PIESE DE SCHIMB



**Libretto n. 600.002.09**

**Edizione Gennaio 2009**

**ALLEGATO ALLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

**AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E DI SALUTE**

**DETTATI DALLA DIRETTIVA 98/37/CE E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI**

**Manual nr. 600.002.09**

**Ediția Ianuarie 2009**

**ANEXAT LA DECLARAȚIA DE CONFORMITATE**

**PENTRU CONDIȚIILE ESENȚIALE DE SIGURANȚĂ ȘI SĂNĂTATE**

**DATE DE DIRECTIVA 98/37/CE ȘI MODIFICĂRILE SUCCESIVE**



## **ITALIANO**

### **INDICE :**

Introduzione	pag.	4
Sicurezza	pag.	4-5
Targhette di sicurezza e identificazione	pag.	6-7
Trasporto	pag.	8
Immagazzinamento	pag.	8
Messa in servizio	pag.	9
Scelta del trattore	pag.	9
Descrizione della macchina	pag.	10
Caratteristiche tecniche	pag.	11-12
Istruzioni per l'uso e la manovra	pag.	13-14
Istruzioni per la manutenzione	pag.	15-16-17
Messa a riposo	pag.	17
Circolazione stradale	pag.	17
Garanzia	pag.	18
Parti di ricambio	pag.	18/34

## **ROMÂNĂ**

### **CUPRINS :**

Introducere	pag.	4
Siguranța	pag.	4-5
Tăblițe de siguranță și identificare	pag.	6-7
Transport	pag.	8
Depozitare	pag.	8
Începerea lucrului	pag.	9
Alegerea tractorului	pag.	9
Descrierea mașinii	pag.	10
Caracteristici tehnice	pag.	11-12
Instrucțiuni pentru utilizare și manevrare	pag.	13-14
Instrucțiuni pentru întreținere	pag.	15-16-17
Staționarea	pag.	17
Transportul pe drumurile publice	pag.	17
Garanția	pag.	18
Piese de schimb	pag.	18/34

## INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina. Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto siate prudenti. Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura. Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli. Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti, più di qualsiasi programma di prevenzione. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza. Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

### Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potreste causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo ,solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.

Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di sicurezza.

- 1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all'uso della macchina stessa. Non permettere l'uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.
- 2) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina,( almeno 50 metri ) ; fate particolare attenzione ai bambini.
- 3) Verificare la stabilità del trattore, con macchina al massimo sbraccio di lavoro. Questa operazione deve essere eseguita su terreno piano; mantenendo la testata trinciante il più vicino possibile a terra, e allontanandola lentamente dal trattore, fino al raggiungimento del massimo sbraccio.
- 4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.
- 5) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.

## INTRODUCERE

Prezentul manual oferă personalului normele și datele necesare pentru o utilizare în condiții de siguranță și o corectă întreținere a mașinii dvs.

Citiți și respectați aceste instrucțiuni și mai ales fiți foarte prudenți.

Orice program de prevenire nu poate fi realizat cu succes, fără cooperarea personalului direct responsabil de utilaj.

Un număr mare de accidente poate fi prevenit doar de către operator, care cunoscând pericolele reale, lucrează astfel încât să le evite.

Amintiți-vă că un operator atent, care acționează cu grijă și responsabilitate, poate evita accidente grave, mai mult decât orice program de prevenire.

Firma constructoare își declină orice responsabilitate pentru faptele produse din neglijență sau pentru lipsa nerespectării normelor de siguranță.

Amintiți-vă că întreținerea conform indicațiilor din acest manual, este indispensabilă pentru a menține mașina dvs. în condiții de siguranță și eficacitate.

### Norme generale de siguranță:

În acest manual și pe plăcuțele aplicate pe mașină, veți găsi regulile de prevenire în ceea ce privește siguranța dvs. și a persoanelor cu care lucrați; citiți-le cu atenție, pentru că nerespectând aceste instrucțiuni, puteți cauza accidente grave, care pot duce chiar la moarte.



Veți găsi acest simbol, singur sau urmat de diverși adevizi, de fiecare dată când va fi necesară atenționarea în mod particular, pentru a evita accidente periculoase. Mai jos găsiți o listă cu cele mai importante precauții de siguranță.

- 1) Utilajul poate fi folosit exclusiv de personalul care a fost instruit special pentru utilizarea acestuia. Nu permiteți folosirea acestui utilaj de către nici un alt operator, care nu cunoaște riscurile și instrucțiunile menționate în acest manual.
- 2) Asigurați-vă că în raza de acțiune a mașinii (măcar 50 de metri) nu se găsesc persoane neautorizate; acordați o atenție mărită copiilor.
- 3) Verificați stabilitatea tractorului, cu brațul în poziție maximă de lucru. Această operație trebuie efectuată pe un teren plan, menținând capul de tăiere cât mai aproape posibil de sol și îndepărtându-l încet de tractor, până ajunge la poziția maximă de întindere.
- 4) Nu lucrați pe terenuri cu înclinații foarte mari, care ar putea compromite stabilitatea tractorului sau pe terenuri cu soliditate scăzută.
- 5) Purtați căști sau dopuri protective pentru auz.

- 6) Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento
- 7) Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.
- 8) Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.
- 9) Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.
- 10) **Alcuni** rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione.  
(Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato )  
L' olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l' intervento di un medico.
- 11) In seguito all'usura o alla non corretta regolazione dei componenti oleodinamici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento dell' olio contenuto nel serbatoio, attendere che la temperatura si abbassi prima di intervenire per qualsiasi motivo.
- 12) Non maneggiare i filtri dell'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli oli può procurare irritazioni e malattie della pelle;proteggere le mani con guanti di gomma antiolio.
- 13) La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo Stato di efficienza, rispettate quindi le istruzioni e le tabelle di manutenzione.
- 14) Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l' albero dell' apparato trinciante si sia completamente arrestato.
- 15) Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.
- 16) Non manomettere i sistemi di sicurezza e la taratura delle valvole di controllo.

- 6) Când nu utilizați mașina, opriți tractorul pe un teren plan, trageți frâna de mână și introduceți schimbătorul în prima treaptă de viteză, sprijiniți capul de tăiere pe sol, decuplați priza de forță, opriți motorul și scoateți cheia din contact.
- 7) Circulând sau lucrând pe drumurile publice, respectați normele codului rutier în vigoare din țara în care vă aflați.
- 8) Nu efectuați lucrări de întreținere sau de curățire, fără a fixa înainte mașina la tractor, cum este ilustrat mai jos.
- 9) Nu efectuați nici o operație de întreținere, de control sau de curățire când mașina se află în mișcare, procedați doar după cum este indicat în capitolul "Întreținere".
- 10) Câteva brațe ale circuitului de acționare a cilindrilor, pot rămâne sub presiune și când mașina este oprită. Nu interveniți pentru a înlocui părți ale instalației, fără a depresiuriza înainte instalația, după cum este indicat în capitolul "Întreținere". (Aceste intervenții pot fi efectuate doar de personal specializat). Uleiul sub presiune poate pătrunde în piele sau în ochi; dacă se întâmplă acest lucru, cereți de urgență intervenția unui medic.
- 11) În urma uzurii sau a unui reglaj greșit a componentelor oleodinamice, uleiul din rezervor se poate încălzi. Așteptați să se răcească înainte de a efectua orice intervenție.
- 12) Nu manipulați filtrele de ulei cu mâinile goale, un contact îndelungat cu uleiurile poate produce iritații sau boli ale pielii. Protejați-vă mâinile cu mănuși din cauciuc antiulei.
- 13) Siguranța mașinii dvs. depinde în mod particular de starea de eficiență, deci respectați instrucțiunile și tabelele de întreținere.
- 14) Nu închideți mașina în poziție de transport, înainte ca arborele mașinii de tăiat, să se oprească complet.
- 15) Nu lucrați fără protecțiile împotriva pietrelor, instalate pe capul de tăiere.
- 16) Nu manipulați sistemele de siguranță și calibrarea valvelor de control.

**Targhette di sicurezza :**

- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi. Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.

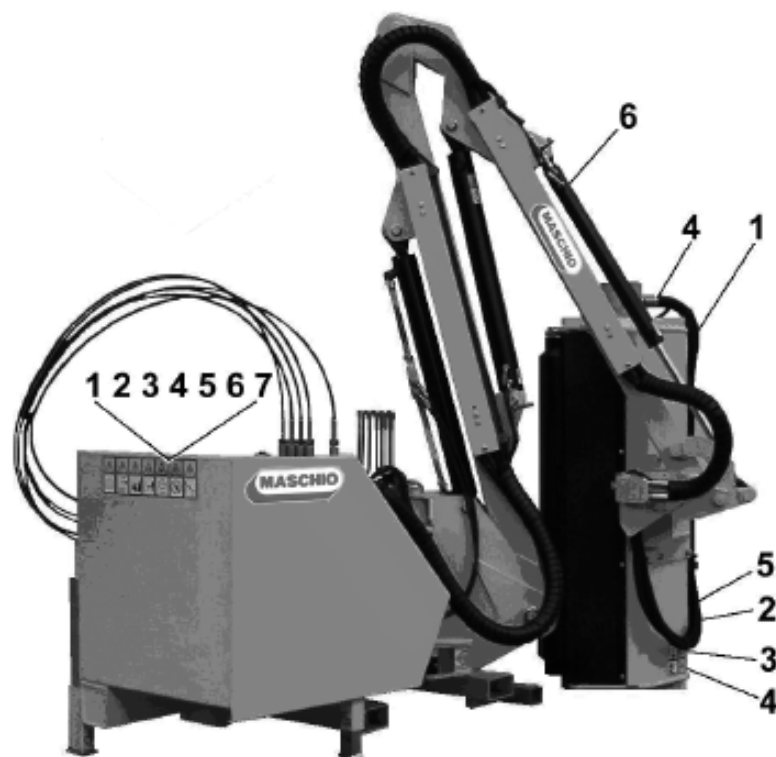
Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.

Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

**Adezivi de siguranță:**

- Următorii adezivi de siguranță se găsesc pe mașină, în zonele indicate în desenul de mai jos. Aceștia se adresează siguranței dvs. și a persoanelor care lucrează cu dvs. Mergeți de jur împrejurul mașinii cu manualul deschis și țineți minte poziția și conținutul fiecărui adeziv de pericol.

Repetăți această procedură împreună cu operatorii care vor folosi mașina. Fiți atenți să nu distrugeți adezivii, iar dacă aceasta se întâmplă, înlocuiți-i, cerându-i persoanei care v-a vândut mașina sau direct firmei constructoare.





#### **Targhetta N. 1**

Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.

#### **Adezivul Nr.1**

Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere al mașinii. În timpul lucrului, respectați instrucțiunile și normele de siguranță.



#### **Targhetta N. 2**

Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.

#### **Adezivul Nr.2**

Înainte de a efectua orice reparație sau întreținere, opriți motorul și scoateți cheia din contact.



#### **Targhetta N. 3**

Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

#### **Adezivul Nr.3**

Pericol de tăiere a mâinilor; cuțite în rotație. Nu apropiați picioarele sau mâinile.



#### **Targhetta N. 4**

Pericolo di lancio sassi o materiale vario ; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.

#### **Adezivul Nr.4**

Pericol de aruncare cu pietre sau diverse materiale; păstrați o distanță de siguranță de cel puțin 50 de metri.



#### **Targhetta N. 5**

Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

#### **Adezivul Nr.5**

Așteptați ca toate componentele mașinii să se oprească complet, înainte de a interveni pentru un control sau pentru întreținere.



#### **Targhetta N. 6**

Pericolo di schiacciamento, non sostare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

#### **Adezivul Nr.6**

Pericol de strivire, nu stați în raza de acțiune a mașinii. Blocați cilindrii cu dispozitivul corespunzător, înainte de a interveni pentru un control sau pentru întreținere.



#### **Targhetta N. 7**

Pericolo di scariche elettriche. Tenersi ad una distanza di sicurezza dalle linee elettriche.

#### **Adezivul Nr.7**

Pericol de descărcări electrice. Păstrați o distanță de siguranță față de liniile electrice.



#### **Targhetta N. 8**

Identificazione della macchina, marcatura " CE ".

#### **Adezivul Nr.8**

Identificarea mașinii, marca "CE".

#### a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :

Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che i bloccaggi " B " siano serrati e che i piedini " P " di appoggio siano correttamente posizionati. ( vedi sotto )  
La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .( vedi pag. 12 )

I punti di aggancio per il sollevamento sono indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

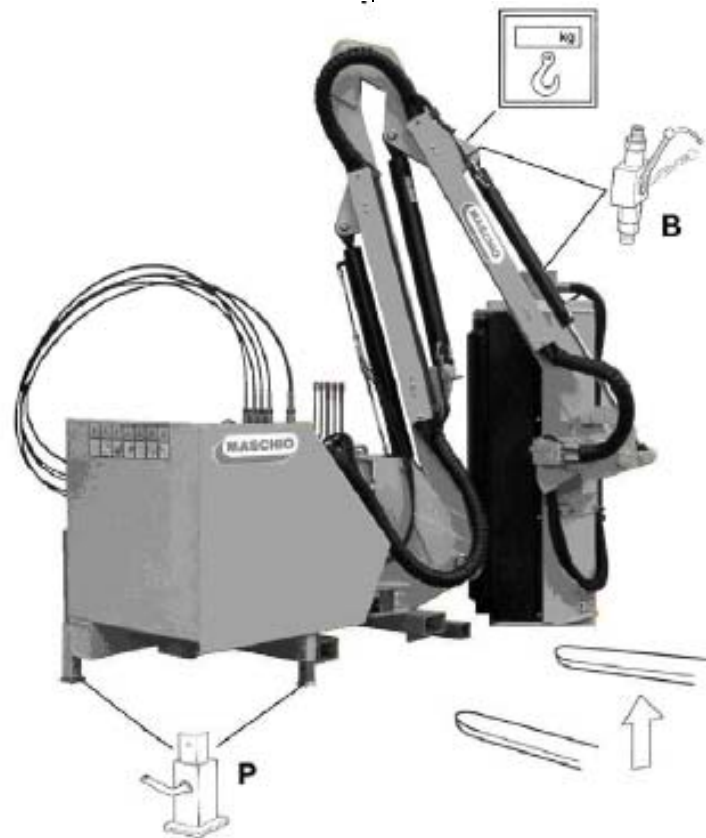
La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.

#### a) Transport, manipulare și depozitare a mașinii:

Înainte de a ridica mașina pentru a o transporta, asigurați-vă că este închisă în poziția de transport; că opritoarele "B" sunt strânse și că piciorușele de sprijin "P" sunt corect poziționate (vezi mai jos).  
Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța de identificare a mașinii (vezi pag. 12).

Punctele de prindere pentru ridicare sunt indicate în figura de mai jos și sunt marcate cu adezivul corespunzător.

Mașina trebuie să fie depozitată într-un loc ferit de agenții atmosferici, la o temperatură cuprinsă între 0 și 30°C.





## b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovrete conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione.

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata ( vedi pag. 12 ) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.12 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore ( rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Regolare l'altezza da terra della macchina (400 mm circa), e bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali; per evitare sovraccarichi è consigliabile inoltre bloccare i bracci del sollevatore stesso con tenditori di fissaggio, da noi forniti a richiesta, o con analogo sistema.

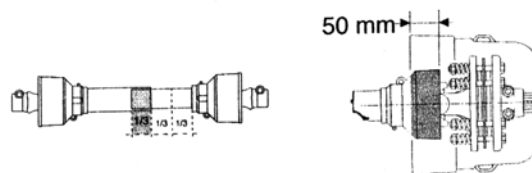
Posizionare il gruppo leve di comando in posizione comoda all'operatore, in zona sicura, protetta da urti accidentali.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita dalla macchina è indicata a pag. 12.

Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusivamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE". I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza. Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo del livello degli oli e dello stato i ingrassaggio generale; e verificare che i rubinetti di aspirazione sul serbatoio siano aperti.( vedi pag. 16 ), e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 8).

## b) Punerea în funcțiune a mașinii, alegerea tractorului:

Înainte de a pune în funcțiune mașina, citiți cu atenție conținutul acestui manual de instrucțiuni, pe care trebuie să-l păstrați cu grijă, întotdeauna la îndemână, pentru a putea fi consultat în caz de nevoie.

Mașina trebuie să fie fixată la un tractor cu atașare în trei puncte de categorie adecvată (vezi pag. 12) cu priză de forță de 540 rpm, greutatea totală minimă este indicată la pag. 12.

Nu depășiți în nici un caz greutatea maximă admise pe axe de firma constructoare a tractorului (extrageți informațiile necesare din manualul de instrucțiuni al tractorului sau cereți-le direct firmei constructoare).

Reglați înălțimea mașinii față de sol (circa 400 mm) și blocați elevatorul cu lanțurile adecvate sau cu întinzătoarele laterale; pentru a evita supraîncărcările se recomandă să blocați brațele elevatorului cu întinzătoare de fixare, livrate de noi la cerere sau cu un sistem analog.

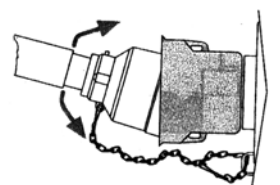
Poziționați grupul manete de comandă în poziție comodă pentru operator, în zonă sigură, protejat de lovituri accidentale.

După fixare, cuplați mașina la priza de forță a tractorului, cu un arbore cardanic de lungime și clasă adecvată; puterea maximă consumată de mașină este indicată la pag. 12.

Pentru cuplarea, utilizarea și întreținerea cardanului, citiți cu atenție instrucțiunile date de constructor. Folosiți exclusiv doar arbori cardanici cu certificare "CE". Tuburile telescopice ale cardanului, trebuie să se suprapună cel puțin 1/3 din lungimea lor. Prindeți lanțurile antirotatie ale protecției.

Suprapunerea protecției aplicate pe priza de forță cu protecția cardanului, trebuie să fie de cel puțin 50 mm.

După utilizare reasezați cardanul cu grijă, fiind atenți să nu deteriorați protecțiile.



Înainte de punerea în funcțiune, controlați nivelul uleiului și starea de lubrifiere generală; verificați ca robinetele de aspirare de pe rezervor să fie deschise (vezi pag. 16) și decuplați sistemele de blocare pentru transport (vezi pag. 8).

### c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta da un telaio-serbatoio, dotato di piedini di appoggio registrabili, per un rapido attacco e distacco dal trattore al quale viene staffata ; su questo telaio, sono incernierati i bracci, alla estremità dei quali viene fissato l'apparato trinciante.

L' impianto oleodinamico è suddiviso in due circuiti indipendenti. Un primo circuito per l'azionamento dei cilindri che comandano i bracci, un secondo circuito per il funzionamento dell'apparato trinciante. Ogni impianto è dotato di valvola di sicurezza per il controllo e la limitazione della sovrappressione .

I comandi per il movimento dei bracci e per azionare l'apparato trinciante sono facilmente individuabili, ( vedi pag. 13-14 ) .

L'apparato trinciante è dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri sono installati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per portare apparati trincianti e/o accessori di nostra costruzione; la modifica di tali attrezzature, o il montaggio di attrezzature diverse, senza nostra autorizzazione scritta, fa decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri confronti, nonché la garanzia sul prodotto.

Non è consentito utilizzare la macchina come apparecchio di sollevamento di cose o di persone. Non è consentito utilizzare la macchina per movimentare o trascinare carichi o materiali di nessun genere.

### c) Descrierea mașinii:

Mașina este compusă dintr-un cadru-rezervor, dotat cu piciorușe de sprijin reglabile, pentru o atașare și o decuplare rapidă de la tractorul la care este fixată; pe acest cadru sunt articulate brațele, la extremitatea cărora vine fixat aparatul de tăiere.

Instalația oleodinamică este împărțită în două circuite independente. Un circuit pentru acționarea cilindrilor care comandă brațele și un alt circuit pentru funcționarea aparatului de tăiere. Fiecare instalație este dotată cu o valvă de siguranță pentru controlul și limitarea suprapresiunii.

Comenzile pentru mișcarea brațelor și pentru acționarea aparatului de tăiere pot fi ușor individuate (vezi pag. 13-14).

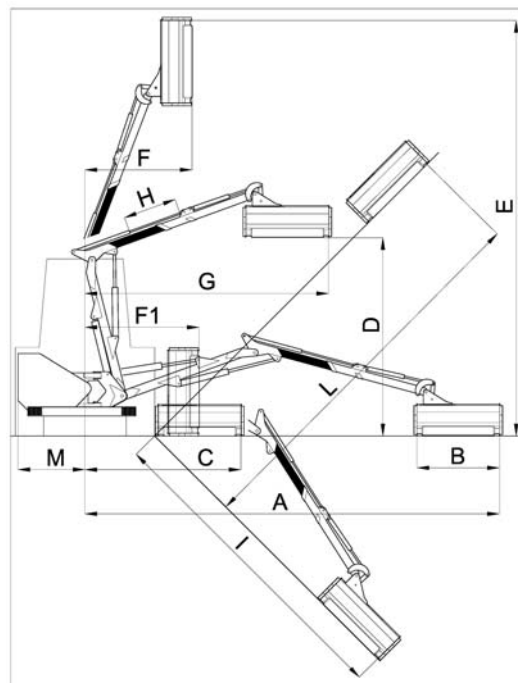
Aparatul de tăiere este dotat cu protecții anterioare și posterioare, făcute pentru a evita ieșirea pietrelor sau a diverselor materiale în timpul tăierii.

Pe cilindri sunt instalate sistemele de blocare care trebuiesc introduse în faza de transport și de întreținere.

Mașina a fost concepută și realizată exclusiv pentru a purta aparatele de tăiere și/sau accesorii construite de noi; modificarea acestor utilaje sau montarea utilajelor diferite, fără autorizația noastră scrisă, duce la decăderea oricărui tip de responsabilitate în ceea ce ne privește, precum și garanția asupra produsului.

Nu este permisă utilizarea mașinii ca și aparat de ridicat alte lucruri sau persoane. Nu este permisă utilizarea mașinii pentru mișcarea sau târârea încărcăturilor sau materialelor de orice tip.

d) Caratteristiche tecniche .



d) Caracteristici tehnice:

**MARTINA 500 MARTINA 600**

<b>A</b>	<b>4,85</b>	<b>6,40 m</b>
<b>B</b>	<b>1,00</b>	<b>1,20 m</b>
<b>C</b>	<b>1,90</b>	<b>2,00 m</b>
<b>D</b>	<b>3,55</b>	<b>4,90 m</b>
<b>E</b>	<b>4,90</b>	<b>6,40 m</b>
<b>F</b>	<b>0,90</b>	<b>1,10 m</b>
<b>F1</b>	<b>1,80</b>	<b>1,80 m</b>
<b>G</b>	<b>1,80</b>	<b>2,00 m</b>
<b>H</b>	<b>/</b>	<b>0,80 m</b>
<b>I</b>	<b>3,20</b>	<b>4,70 m</b>
<b>L</b>	<b>4,55</b>	<b>6,00 m</b>
<b>M</b>	<b>1,05</b>	<b>1,05 m</b>

**Articolazioni del braccio :**

- Sbraccio orizzontale massimo ( A )
- Altezza massima ( E )
- Sbraccio a 45° verso l'alto ( L )
- Sbraccio a 45° verso il basso ( I )
- Altezza massima sotto testata ( D )
- Altezza max in fase di trasferimento
- Articolazione della testata

**MARTINA 500 MARTINA 600**

4,85	6,40	m
4,90	6,40	m
4,55	6,00	m
3,20	4,70	m
3,45	4,90	m
2,70	3,40	m
246	246	°

**Testata trinciante :**

- Larghezza di taglio ( B )
- Altezza di taglio (regolabile)
- Diametro di taglio del rotore
- Velocità di rotazione del rotore
- Senso di rotazione
- Numero dei coltelli Tipo 5

1000	1200	mm
20-80	20-80	mm
430	430	mm
2900	2900	min-1
bidirezionale	bidirezionale	
40	48	pezzi

**Articulațiile brațului:**

- Întindere orizontală maximă ( A )
- Înălțime maximă ( E )
- Întinderea la 45° în sus ( L )
- Întinderea la 45° în jos ( I )
- Înălțimea maximă sub cap ( D )
- Înălțimea maximă în faza de transport
- Articulația capului

**MARTINA 500 MARTINA 600**

4,85	6,40	m
4,90	6,40	m
4,55	6,00	m
3,20	4,70	m
3,45	4,90	m
2,70	3,40	m
246	246	°

**Capul de tăiere:**

- Lățime de tăiere ( B )
- Înălțime de tăiere (reglabilă)
- Diametrul de tăiere al rotorului
- Viteza de rotație a rotorului
- Sensul de rotație
- Număr de cuțite tip 5

1000	1200	mm
20-80	20-80	mm
430	430	mm
2900	2900	min-1
bidirecțional	bidirecțional	
40	48	bucăți

**Circuito azionamento cilindri : MARTINA 500 / MARTINA 600**

- Potenza a 540 min-1 7,3 / 5,4 CV / kW
- Pressione di lavoro 180 bar

**Circuito azionamento rotore :**

- Potenza a 540 min-1 40 / 29,4 CV / kW
- Pressione di lavoro 180 bar
- Capacità del serbatoio 170 litri

**Dimensioni e massa : ( macchina racchiusa in posizione di trasporto )**

- Altezza O 2,35 / 2,40 m
- Larghezza N 2,30 / 3,10 m
- Profondità P 1,40 / 2,30 m
- Massa totale (rifornita di olio) 830 / 1100 kg

**Impianto elettrico :**

- Voltaggio 12 volt

**Caratteristiche trattore :**

- Massa minima 2600 / 3000 kg
- Potenza minima 60 / 70 CV
- Presa di forza con rotazione 540 min-1
- Attacco a tre punti II categoria

**Circuit acționare cilindri:**

- Putere la 540 rpm 7,3/5,4 CP / kW
- Presiune de lucru 180 bar

**Circuit acționare rotor:**

- Putere la 540 rpm 40 / 29,4 CP / kW
- Presiune de lucru 180 bar
- Capacitate rezervor 170 litri

**Dimensiuni și greutate: (mașina închisă în poziție de transport)**

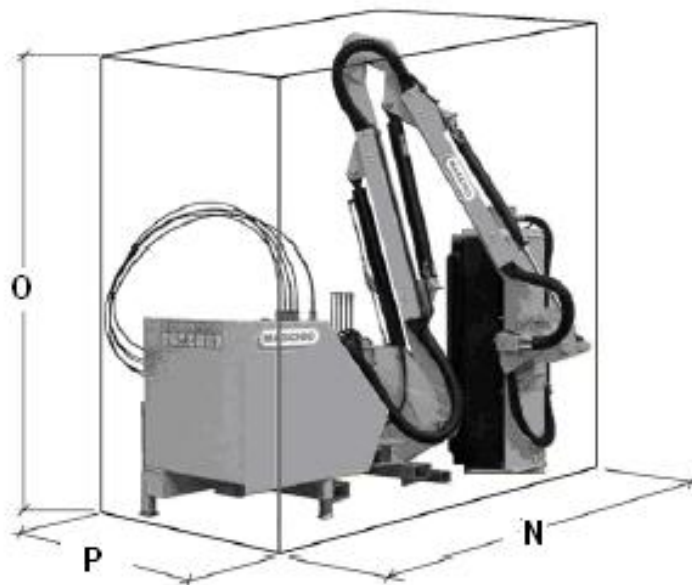
- Înălțime O 2,35 / 2,40 m
- Lățime N 2,30 / 3,10 m
- Adâncime P 1,40 / 2,30 m
- Greutate totală (cu ulei) 830 / 1100 kg

**Instalația electrică:**

- Voltaj 12 volt

**Caracteristici tractor:**

- Greutate minimă 2600 / 3000 kg
- Putere minimă 60 / 70 CP
- Priză de forță cu rotație 540 min-1
- Atașare în trei puncte Categoria II



### e) Istruzioni per l'uso e la manovra.

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma ; sono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa; le parti che si muovono quando viene svolta una funzione, sono indicate da circoletti vuoti, la direzione del movimento è indicata da una freccia nera.

Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell'impianto di trinciatura.

Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.

Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario, per analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.



**Apparato trinciante:** azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.

Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro.

Verificare che le protezioni siano correttamente montate.



**Rotazione:** azionando la leva in avanti il braccio ruota in senso antiorario ; e si porta in posizione di lavoro; per analogia tirando la leva indietro, il braccio ruota in senso orario ; portandosi in posizione di trasporto.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.



**Primo braccio:** azionando la leva in avanti i bracci discendono; per analogia tirando la leva indietro, i bracci salgono.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.



**Secondo Braccio :** azionando la leva in avanti il braccio discende; per analogia tirando la leva indietro, il braccio sale.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.



### e) Instrucțiuni pentru utilizare și manevrare

Înainte de a introduce priza de forță a tractorului:

- Verificați că priza de forță a mașinii se rotește în sensul și cu numărul de rotații indicat în tăblița aflată în apropierea prizei de forță.
- Verificați că dispozitivele de comandă ale cilindrilor și ale aparatului de tăiere se găsesc în poziția de “mașină oprită”; mai jos se găsesc simbolurile pentru fiecare funcție operativă; părțile care se mișcă când este efectuată o funcție, sunt indicate de cercelete goale, iar direcția mișcării este indicată de o săgeată neagră.

Acesta este un sistem de siguranță, pentru a evita schimbarea bruscă a rotației aparatului de tăiere; înainte de a acționa maneta pentru schimbarea rotației, așteptați să se oprească complet cuțitele. O inversare a rotației cu cuțitele în mișcare, ar cauza variații de presiune incontrollabile, cu posibile deteriorări ale instalației de tăiere. Dacă aceasta se întâmplă în mod accidental, adresați-vă unui centru de asistență de-al nostru pentru un control.

Rotind maneta în față se exclude rotația în sens orar și prin analogie, rotind maneta în spate se exclude rotația în sens antiorar.

**Aparat de tăiere:** împingând maneta înainte, rotația cuțitelor va fi antiorară cu menținerea poziției și prin analogie, trăgând maneta în spate, rotația va fi orară cu menținerea poziției. Nu acționați maneta până nu așezați capul în poziție de lucru. Verificați dacă protecțiile sunt corect montate.

**Rotație:** împingând maneta înainte, brațul se rotește în sens antiorar și se așează în poziție de lucru și prin analogie, trăgând maneta în spate, rotația este antiorară cu menținerea poziției. Nu acționați maneta până nu așezați capul în poziție de lucru. Verificați dacă protecțiile sunt corect montate.

**Primul braț:** împingând maneta în față, brațele vor coborî și prin analogie, trăgând maneta în spate, brațele se vor ridica. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră, iar brațele se opresc în poziția în care au ajuns.

**Al doilea braț:** împingând maneta în față, brațul coboară și prin analogie, trăgând maneta în spate, brațul se ridică. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră, iar brațele se opresc în poziția în care au ajuns.

**Braccio Telescopico (solo Martina 600) :** azionando la leva in avanti, il braccio fuoriesce; per analogia tirando la leva indietro, il braccio rientra. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.



**Braț telescopic (doar MARTINA 600):** împingând maneta în față, brațul iese și prin analogie, trăgând maneta în spate, brațul intră. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră iar brațul se oprește în poziția în care a ajuns.

**Testata trinciante:** azionando la leva in avanti la testata ruota in senso orario, per analogia tirando la leva indietro la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta.



**Cap de tăiere:** împingând maneta în față, capul se rotește în sens orar și prin analogie, trăgând maneta în spate, capul se rotește în sens antiorar. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră iar capul se oprește în poziția în care a ajuns.

**Testata Flottante:** tirando la leva indietro oltre la posizione di lavoro, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. Rilasciando la leva, questa rimane in posizione; per disinserire il flottante, spingere la leva in posizione neutra.



**Cap cu sistem flotant:** trăgând maneta în spate, mai mult față de poziția de lucru, se introduce sistemul flotant și capul poate astfel să urmeze suprafața terenului. Lăsând maneta, aceasta rămâne pe poziție; pentru a decupla sistemul flotant, împingeți maneta în poziție neutră.

**- Registrazione dell'altezza di taglio :** per variare l'altezza di taglio della trinciatrice, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio. Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata . Durante tale operazione , la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

**- Utensili :** la testata trinciante è attrezzata con coltelli polivalenti a " Y " ; verificate periodicamente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siano usurati, sostituite l' intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati, o direttamente alla casa costruttrice.

Non montate in nessun caso coltelli diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione.

**- Reglarea înălțimii de tăiere:** pentru a varia înălțimea de tăiere a mașinii, trebuie să acționați asupra suporturilor laterale ale ruloului posterior de sprijin. Schimbând poziția buloanelor de fixare, se modifică înălțimea de tăiere. Pentru a avea o tăiere uniformă, trebuie păstrată aceeași poziție a buloanelor de ambele părți ale capului. În timpul acestei operații, mașina trebuie să fie oprită, cu cilindri blocați iar priza de forță a tractorului trebuie să fie decuplată.

**- Ustensile:** capul de tăiere este dotat cu cuțite polivalente în "Y"; verificați-le zilnic gradul de uzură și integritatea. Dacă observați că din cauze accidentale, câteva cuțite s-au deteriorat, înlocuiți-le în pereche. Dacă observați că din cauza utilizării îndelungate, cuțitele s-au uzat, înlocuiți întreaga serie, fiind atenți să le montați în aceeași poziție. Utilizați exclusiv cuțite originale, cerându-le dealerilor noștri autorizați sau direct firmei constructoare. Nu montați în nici un caz cuțite diferite față de cele originale, ar putea cauza vibrații periculoase datorate dezechilibrului de rotație.

#### **f) Istruzioni per la manutenzione :**

- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello degli oli, nella sostituzione o pulizia delle cartucce filtranti, e nell' ingrassaggio delle parti indicate.

La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate.

(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri, e scaricate la pressione del circuito dei cilindri azionando una per volta, nei due sensi, le leve di comando.

(Attenzione) Non disperdere gli oli usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

#### **- SERRAGGIO DELLE VITI E DEI RACCORDI**

Ogni 4 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti di fissaggio dei coltelli. Ogni 50 ore di lavoro verificare il serraggio dei raccordi oleodinamici e della bulloneria.

#### **- FILTRI**

Dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia del filtro dell'olio idraulico. Successivamente controllare lo stato di intasamento ogni 100 ore di lavoro, e pulire la calamita sotto il coperchio.

Ogni 500 ore di lavoro o comunque una volta all'anno sostituire la cartuccia. Sostituire in ogni caso le cartucce filtranti che presentano segni di rottura.

#### **- TABELLA DI LUBRIFICAZIONE**

**OLIO IDRAULICO** - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Questa operazione deve essere eseguita con la macchina in posizione di riposo.

Dopo le prime 500 ore di lavoro sostituire completamente l' olio idraulico.

( Contenuto 170 litri circa ).

Successivamente sostituire completamente l' olio idraulico ogni 1000 ore di lavoro . Prima di immettere l' olio, pulire accuratamente il serbatoio.

Eseguire mensilmente lo spurgo della condensa formatasi nel serbatoio per effetto degli sbalzi di temperatura. Il tappo di spurgo si trova nella parte inferiore del serbatoio.

#### **f) Istrucțiuni pentru întreținere:**

-Întreținerea periodică constă în controlul și completarea nivelului de ulei, în înlocuirea și curățirea filtrelor sau în ungerea părților indicate.

Întreținerea la timp și cu produsele indicate, este indispensabilă pentru a menține mașina dvs. în condiții de siguranță și eficacitate și pentru a reduce la minim costurile. De aceea, se recomandă respectarea normelor și a tabelelor de mai jos.

(Pericol) Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, curățire sau reparație, opriți tractorul pe un teren plan, trageți frâna de mână și introduceți schimbătorul în prima treaptă de viteză, sprijiniți capul de tăiere pe sol, decuplați priza de forță, opriți motorul, scoateți cheile din contact, introduceți opritoarele prevăzute pentru cilindri și depresurizați circuitul cilindrilor, acționând manetele de comandă una câte una, în ambele sensuri.

(Atenție) Nu împrăștiati uleiurile uzate în mediul înconjurător, adunați-le în recipiente adecvate, iar pentru distrugerea lor contactați firmele specializate.

#### **-STRÂNGEREA ȘURUBURILOR ȘI A RACORDURILOR**

La fiecare 4 ore de lucru verificați strângerea șuruburilor de fixare a cuțitelor. La fiecare 50 de ore de lucru verificați strângerea racordurilor oleodinamice și a tuturor șuruburilor.

#### **-FILTRE**

După primele 50 de ore de lucru înlocuiți filtrul de ulei hidraulic. Apoi, controlați la fiecare 100 de ore de lucru, dacă se astupă sau nu și curățați magnetul de sub capac. La fiecare 500 de ore de lucru sau oricum o dată pe an, înlocuiți filtrul. Înlocuiți în orice caz filtrele care prezintă semne de ruptură.

#### **-TABEL DE LUBRIFIERE**

**ULEI HIDRAULIC** – La fiecare 24 de ore controlați și eventual completați nivelul de ulei hidraulic din rezervor. Această operație trebuie efectuată cu mașina în poziție de staționare.

După primele 500 de ore de lucru înlocuiți complet uleiul hidraulic (circa 170 de litri).

Apoi, succesiv, înlocuiți complet uleiul hidraulic la fiecare 1000 de ore de lucru.

Înainte de a introduce uleiul, curățați cu grijă rezervorul. Îndepărtați lunar condensul format în rezervor, din cauza diferențelor de temperatură. Capacul orificiului de curățare se găsește în partea inferioară a rezervorului.

**OLIO LUBRIFICANTE** - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nel moltiplicatore.

Sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 500 ore, ( contenuto 800 gr circa ).

Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.

**INGRASSAGGIO** - Ogni 4 ore di lavoro eseguire l'ingrassaggio dei cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.

Ogni 8 ore eseguire l'ingrassaggio dei perni e dei pattini di scorrimento dei bracci sfilabili. ( vedi disegno sotto riportato ).

Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l'ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminate, ad esempio terra o polvere, che danneggerebbero la vostra macchina.

Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

**A** - Filtro olio idraulico

**B** - Tappo di riempimento

**C** - Spia livello olio idraulico

**D** - Tappo di spurgo della condensa

**E** - Spia livello olio lubrificante

**ULEI LUBRIFIANT** – La fiecare 24 de ore controlați nivelul de ulei din multiplicator și eventual completați-l.

Înlocuiți uleiul după primele 100 de ore de lucru și apoi după fiecare 500 de ore (circa 800 g). Utilizați doar produsele menționate.

**LUBRIFIANT** – La fiecare 4 ore de lucru efectuați ungerea rulmenților arborelui rotorului și a ruloului posterior.

La fiecare 8 ore efectuați ungerea bolțurilor și a patinelor de alunecare a brațelor întinse (vezi imaginea de dedesubt).

Înainte de a pune lubrifiantul, curățați cu atenție ungătorul, pentru a evita contactul cu substanțe contaminate, de exemplu pământ sau praf, care ar distruge mașina. Lubrifiantul nu trebuie injectat prea energic, pentru a nu distruge protecțiile rulmenților.

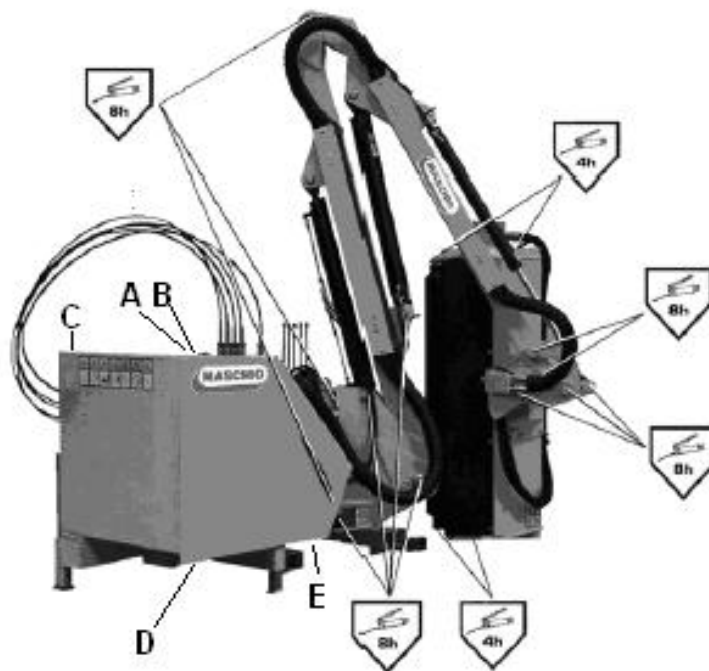
**A** – Filtru de ulei hidraulic

**B** – Capacul orificiului de umplere

**C** – Orificiu prin care se controlează nivelul de ulei hidraulic

**D** – Capacul orificiului de golire a condensului

**E** – Orificiu prin care se controlează nivelul de ulei din lubrifiant





**PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI**

OLIO IDRAULICO	ISO 68
----------------	--------

OLIO LUBRIFICANTE	EP 150
-------------------	--------

GRASSO	EPL 2
--------	-------

N.B.- PER PARTICOLARI CONDIZIONI CLIMATICHE, CONSULTATE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.

**INTERVENTI DI PERSONALE SPECIALIZZATO**

Interventi diversi da quelli di manutenzione periodica sopra indicati, ( sostituzione di tubazioni, di pompe, motori o altri componenti oleodinamici ), devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. La ditta costruttrice è sempre a vostra disposizione per indicarvi il centro di assistenza più vicino.

**g) Messa a riposo**

Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :

- 1) Lavare accuratamente la macchina.
- 2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
- 3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
- 4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
- 5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

**h) Circolazione stradale**

Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.

Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

**PRODUSE RECOMANDATE PENTRU CLIMA DIN CENTRUL EUROPEI**

ULEI HIDRAULIC	ISO 68
----------------	--------

ULEI LUBRIFIANT	EP 150
-----------------	--------

LUBRIFIANT	EPL 2
------------	-------

NOTĂ: PENTRU CONDIȚII DE CLIMĂ PARTICULARE, CONSULTAȚI DEPARTAMENTUL NOSTRU TEHNIC.

**INTERVENȚII CARE NECESITĂ PERSONAL SPECIALIZAT**

Intervențiile diverse față de cele de întreținere periodic menționate mai sus (înlocuirea tuburilor, a pompelor, motoarelor sau alte componente oleodinamice), trebuie să fie efectuate exclusiv de personal specializat. Firma constructoare este întotdeauna la dispoziția dvs. pentru a vă indica centrul de asistență cel mai apropiat.

**g) Staționarea**

La sfârșitul sezonului sau când nu utilizați mașina pentru o lungă perioadă de timp, se recomandă:

- 1) să spălați cu atenție mașina;
- 2) să controlați dacă nu sunt părți deteriorate sau uzate;
- 3) să ungeți toate bolțurile, patinele de alunecare ale brațelor, rulmenții arborelui rotorului și a ruloului posterior;
- 4) să controlați strângerea tuturor șuruburilor și a buloanelor;
- 5) să acoperiți mașina cu o protecție și să o adăpostiți de agenții atmosferici la o temperatură cuprinsă între 0 și 30°C.

**h) Circulația pe drumurile publice**

În timpul circulației pe drumurile publice, mașina trebuie să fie închisă în poziția de transport cu blocajele adecvate strânse. Respectați cu strictețe normele codului rutier în vigoare din țara în care vă aflați.

### **i) Garanzia**

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.

Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.

Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.

La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:

- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

### **l) Parti di ricambio**

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.

In caso di ordine di ricambi é necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa ( questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8 ), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

**ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA : .....**

**Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina .**

### **i) Garanția**

Eventualele reclamații vor fi luate în considerare doar după ce au fost menționate în scris în maxim 8 zile de la primirea mașinii.

Garanția este valabilă 12 luni de la data de livrare, sunt excluși rulmenții, curelele și arborii cardanici, care respectă normele firmei producătoare.

În timpul celor 12 luni de garanție, firma constructoare se obligă să vă trimită fiecare bucată recunoscută ca fiind defect, de biroul tehnic, dar rămân în sarcina cumpărătorului manopera, transportul și eventualul ambalaj.

Cumpărătorul își va putea exercita drepturile recunoscute prin garanție, numai dacă a respectat condițiile indicate în contractul de furnizare.

Garanția decade imediat în următoarele condiții:

- modificarea mașinii de către cumpărător;
- utilizarea greșită a mașinii;
- neglijență evidentă în întreținere;
- utilizarea pieselor de schimb neoriginale sau a uleiurilor nerecomandate.

### **l) Piese de schimb**

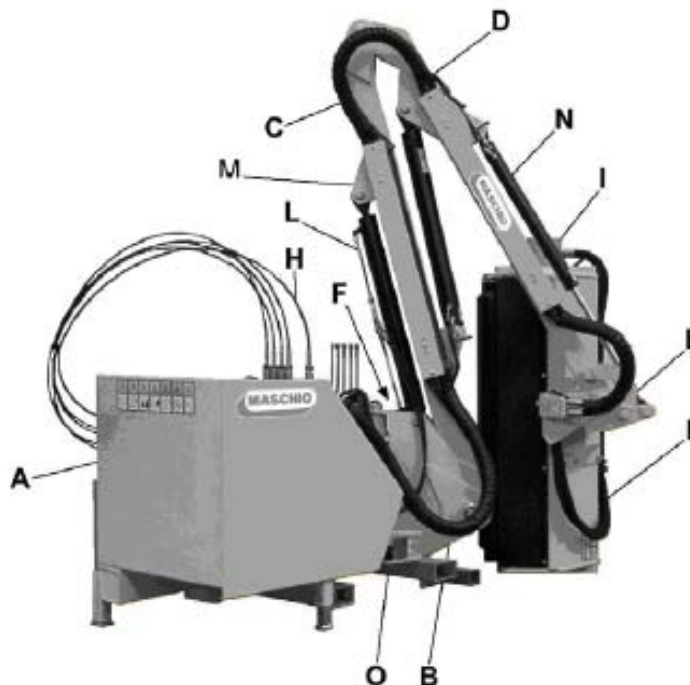
Piesele de schimb trebuiesc comandate exclusiv prin dealerul nostru. În cazul unei comenzi de piese de schimb, este necesar să indicați tipul exact al mașinii și numărul de serie (aceste date le găsiți pe tablă de identificare a mașinii de la pag. 7), numărul codului, denumirea și cantitatea piesei cerute.

**TRECE AICI NUMĂRUL DE SERIE AL MAȘINII: .....**

**Prezentul manual de piese de schimb poate conține accesorii livrate doar la cerere și care nu sunt prezente pe mașina dvs.**

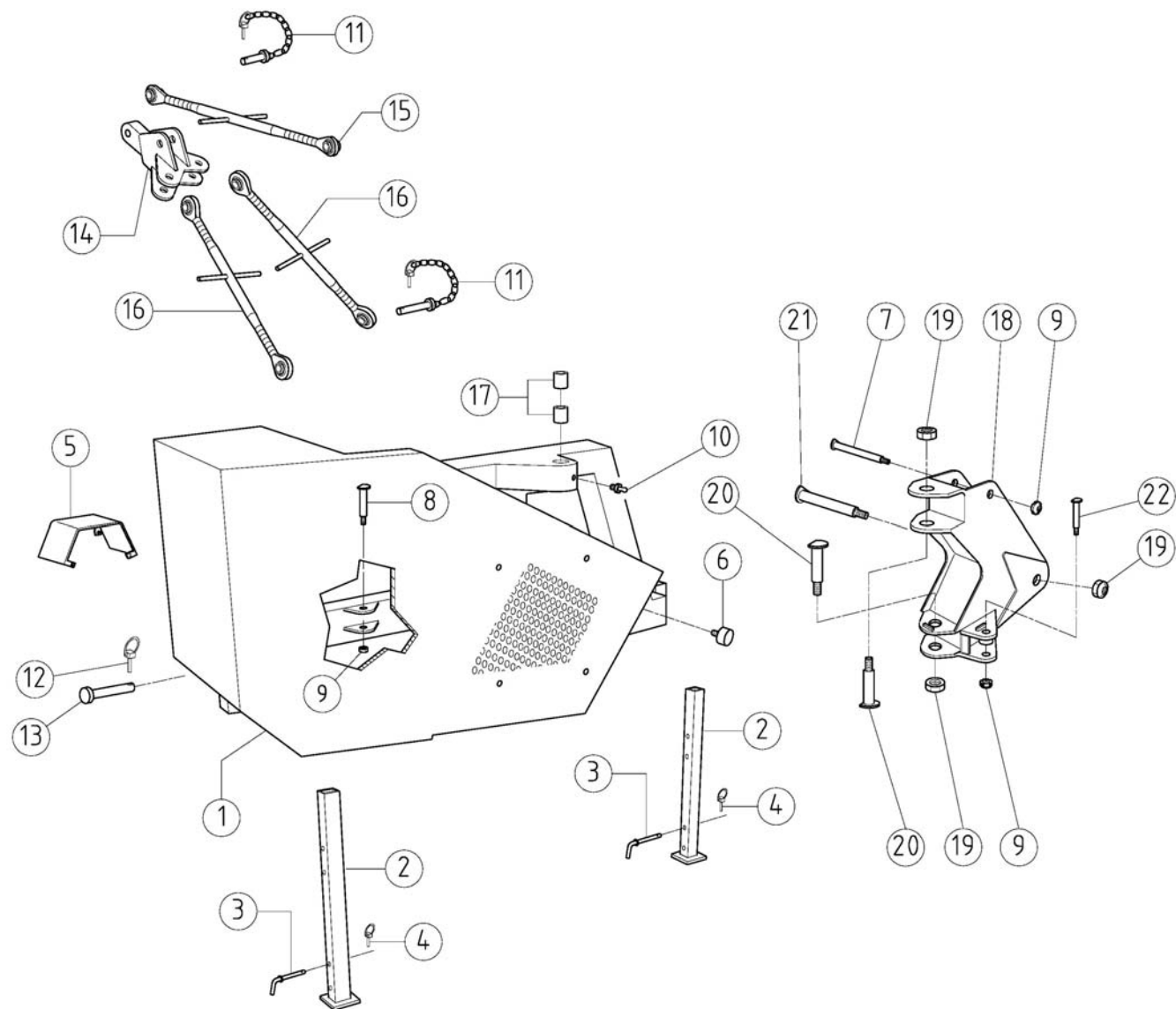
## PARTI DI RICAMBIO

## PIESE DE SCHIMB

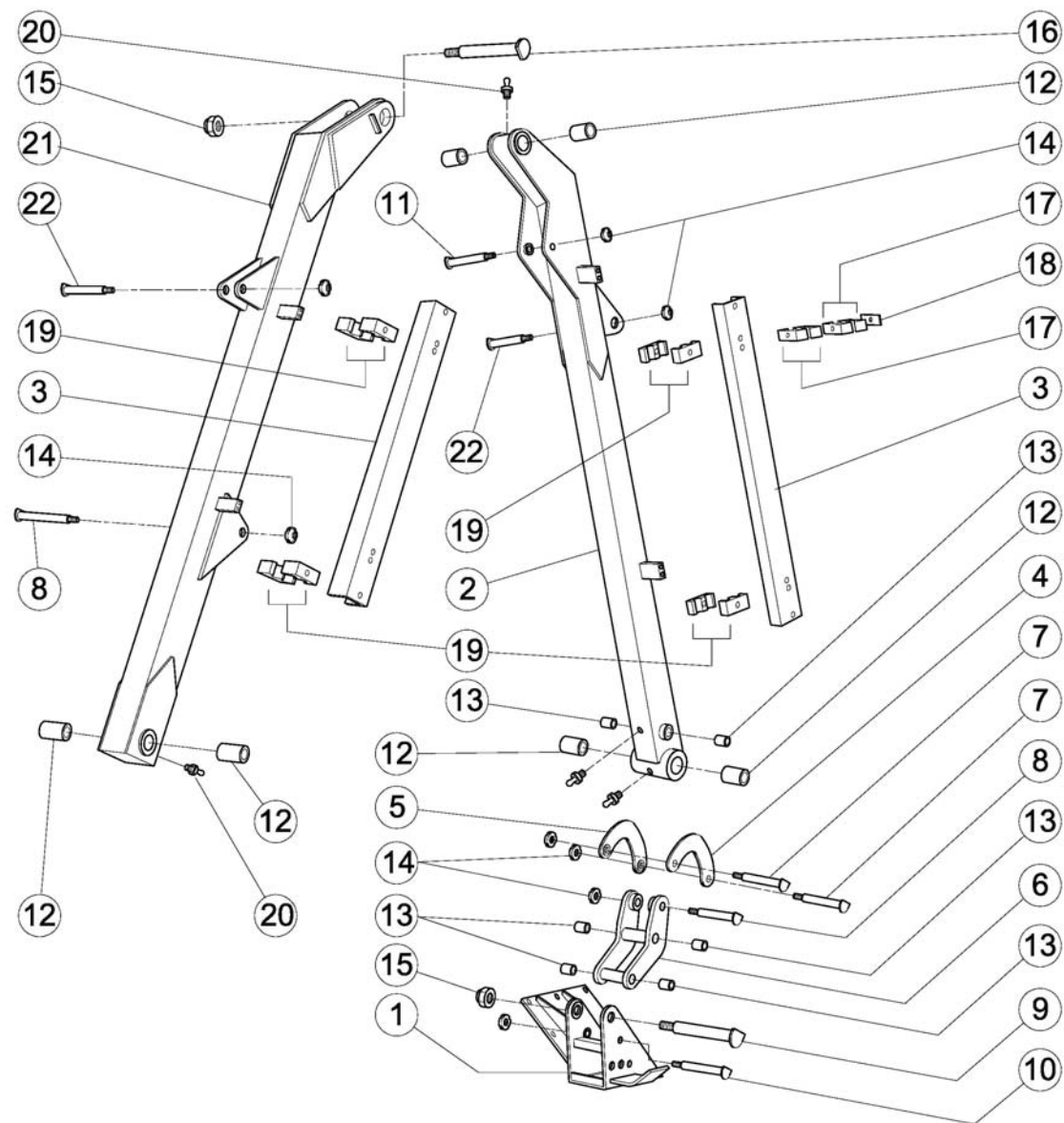


POS.	DENOMINAZIONE	PAG.
A	BASAMENTO	20/21
B	TORRETTA	20/21
C	PRIMO BRACCIO	22/23
D	SECONDO BRACCIO	22/23
E	ARTICOLAZIONE TESTATA	22/23
F	COMANDO A CAVI	26/27
G	FILTRI	24/25
H	POMPE / MOLTIPLICATORE	24/25
I	MOTORE	26/27
L	PRIMO CILINDRO	28/29
M	SECONDO CILINDRO	28/29
N	CILINDRO ARTICOLAZIONE	30/31
O	CILINDRO ROTAZIONE	30/31
P	TESTATA / UTENSILI	33/34
	SCAMBIATORE DI CALORE	32

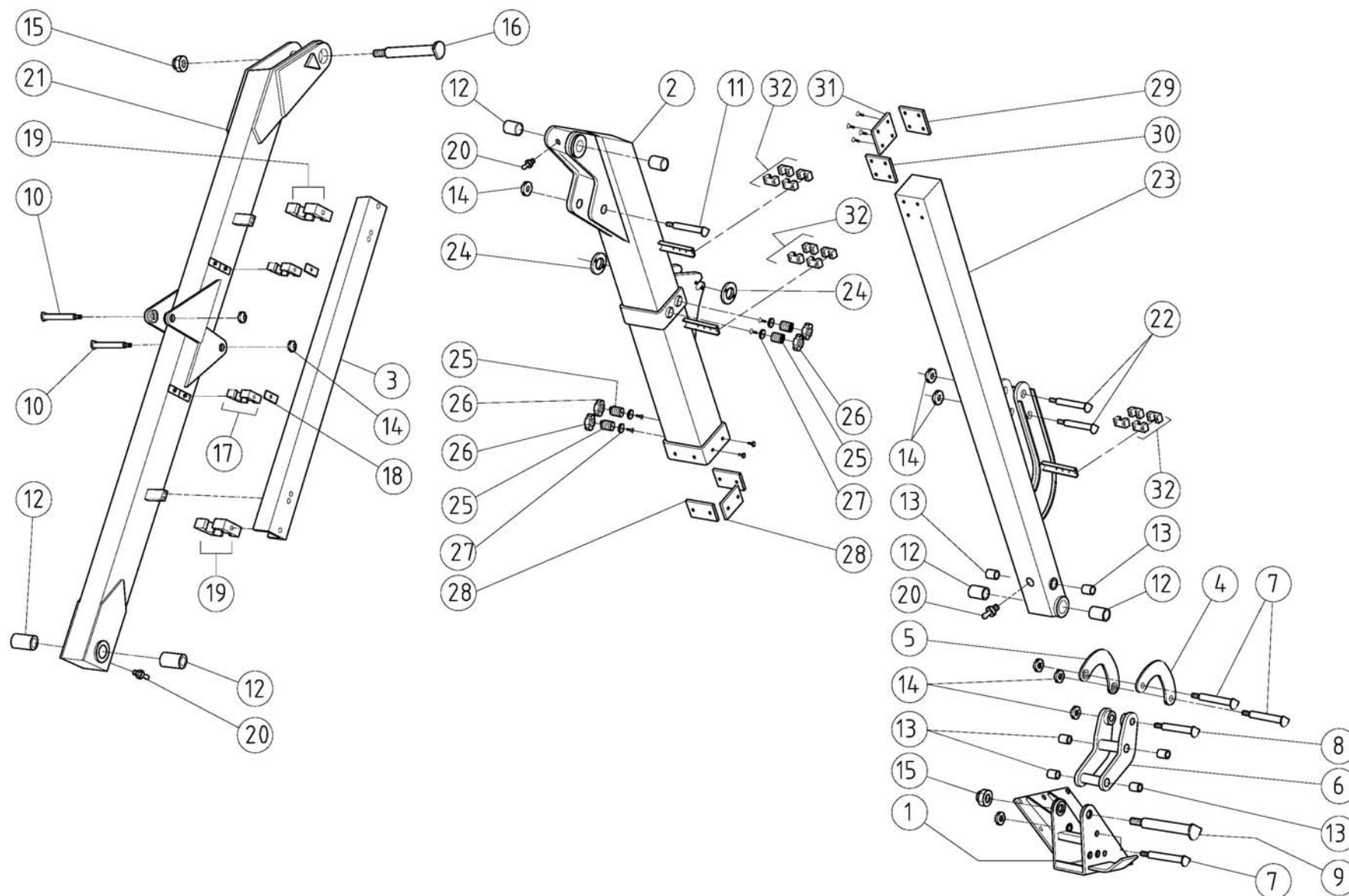
POZ.	DESCRIERE	PAG.
A	BAZĂ	20/21
B	TURELĂ	20/21
C	PRIMUL BRAȚ	22/23
D	AL DOILEA BRAȚ	22/23
E	ARTICULAȚIE CAP	22/23
F	COMANDĂ CU CABLURI	26/27
G	FILTRE	24/25
H	POMPĂ / MULTIPLICATOR	24/25
I	MOTOR	26/27
L	PRIMUL CILINDRU	28/29
M	AL DOILEA CILINDRU	28/29
N	ARTICULAȚIE CILINDRU	30/31
O	ROTAȚIE CILINDRU	30/31
P	CAP / USTENSILE	33/34
	SCHIMBĂTOR DE CĂLDURĂ	32



POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	09-12-01	BASAMENTO	BAZĂ	1
2	09-11-25	PIEDINO	PICIOR	3
3	04-06-13	SPINA	ȘTIFT	3
4	08-07-01	COPPIGLIA	SIGURANȚĂ	3
5	09-06-19	PROTEZIONE	PROTECȚIE	1
6	08-23-11	PROTEZIONE	PROTECȚIE	1
7	04-08-02	PERNO	BOLȚ	1
8	04-08-20	PERNO	BOLȚ	1
9	08-02-23	GHIERA	INEL	3
10	08-12-32	INGRASSATORE	UNGĂTOR	2
11	08-21-41	PERNO	BOLȚ	7
12	08-07-04	COPPIGLIA	SIGURANȚĂ	2
13	08-21-20	PERNO	BOLȚ	2
14	09-05-48	SUPPORTO	SUPORT	1
15	08-23-26	TENDITORE	ÎNTINZĂTOR	1
16	08-23-27	TENDITORE	ÎNTINZĂTOR	2
17	08-09-06	BOCCOLA	BUÇȘĂ	4
18	09-11-05	TORRETTA	TURELĂ	1
19	08-02-20	DADO	PIULIȚĂ	3
20	04-06-08	PERNO	BOLȚ	2
21	04-06-11	PERNO	BOLȚ	1
22	04-06-14	PERNO	BOLȚ	1

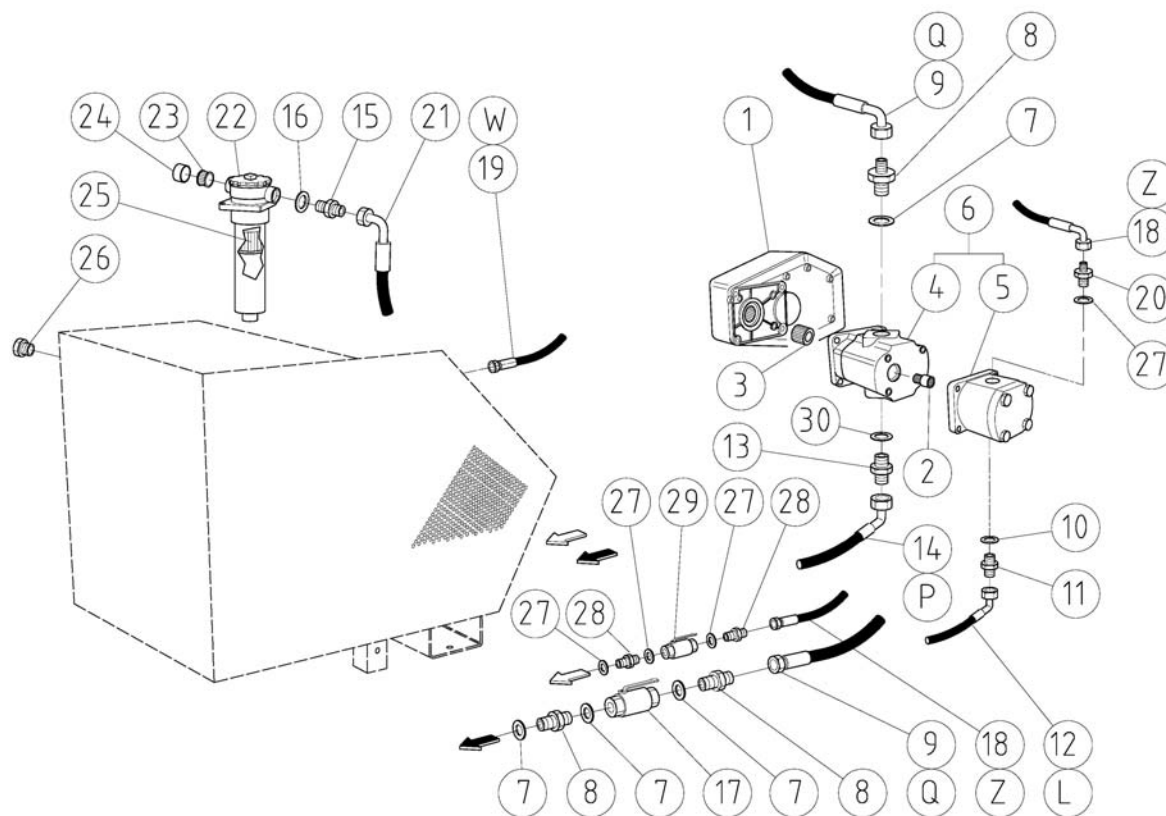


POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	09-05-25	STAFFA	SUPPORT	1
2	09-05-92	SECONDO BRACCIO	AL DOILEA BRAȚ	1
3	09-05-26	CARTER	CARTER	2
4	09-11-93	BIELLA	BIELĂ	1
5	09-11-93	BIELLA	BIELĂ	1
6	09-05-24	BIELLA	BIELĂ	1
7	04-08-02	PERNO	BOLȚ	2
8	04-06-15	PERNO	BOLȚ	2
9	04-08-05	PERNO	BOLȚ	1
10	04-08-02	PERNO	BOLȚ	1
11	04-06-14	PERNO	BOLȚ	1
12	08-09-06	BOCCOLA	BUCȘĂ	6
13	08-09-04	BOCCOLA	BUCȘĂ	6
14	08-02-23	GHIERA	INEL	8
15	08-02-20	DADO	PIULIȚĂ	2
16	04-06-10	PERNO	BOLȚ	1
17	08-21-30	FERMATUBI	OPRITOR TUBURI	3
18	08-21-32	PIATTINO	PLACĂ	3
19	08-21-01	FERMATUBI	OPRITOR TUBURI	4
20	08-12-32	INGRASSATORE	UNGĂTOR	6
21	09-05-07	PRIMO BRACCIO	PRIMUL BRAȚ	1
22	04-06-15	PERNO	BOLȚ	1

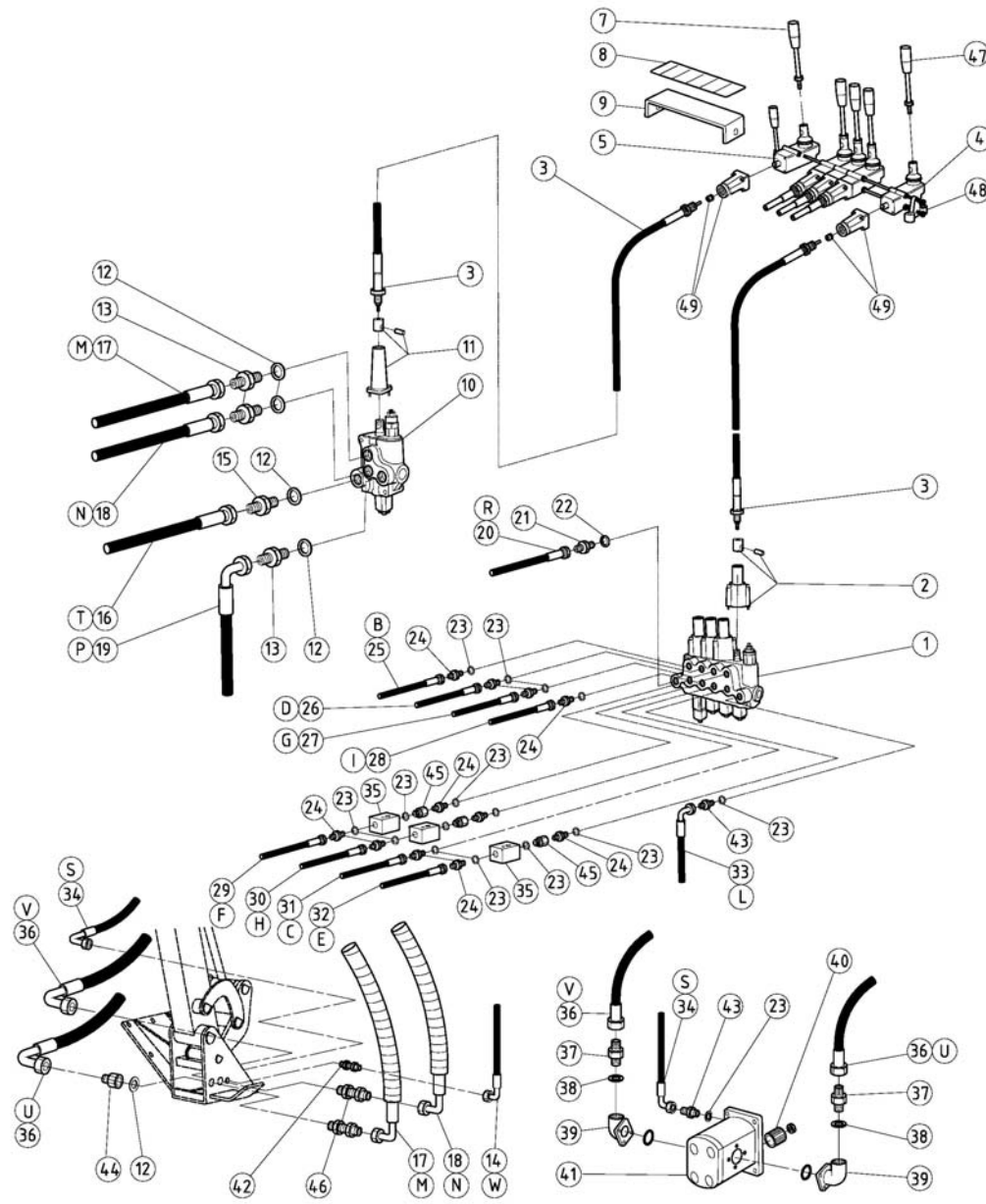




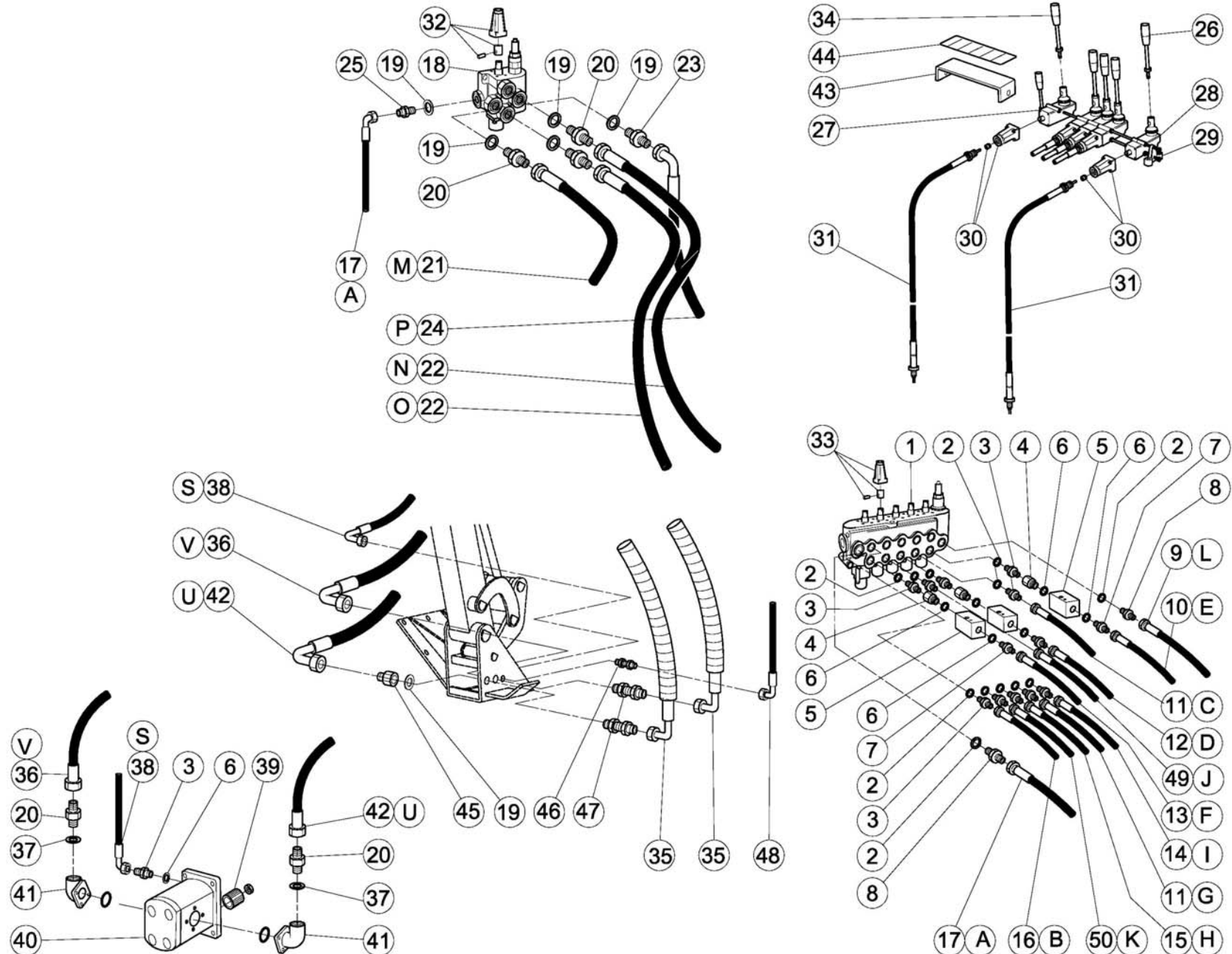
POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	09-05-25	STAFFA	SUPORT	1
2	09-12-17	SECONDO BRACCIO	AL DOILEA BRAȚ	1
3	09-05-41	CARTER	CARTER	1
4	09-11-93	BIELLA	BIELĂ	1
5	09-11-93	BIELLA	BIELĂ	1
6	09-05-24	BIELLA	BIELĂ	1
7	04-08-02	PERNO	BOLȚ	3
8	04-06-15	PERNO	BOLȚ	1
9	04-08-05	PERNO	BOLȚ	1
10	04-08-19	PERNO	BOLȚ	2
11	04-08-20	PERNO	BOLȚ	1
12	08-09-06	BOCCOLA	BUCȘĂ	6
13	08-09-04	BOCCOLA	BUCȘĂ	6
14	08-02-23	GHIERA	INEL	10
15	08-02-20	DADO	PIULIȚĂ	2
16	04-08-03	PERNO	BOLȚ	1
17	08-21-30	FERMATUBI	OPRITOR TUBURI	3
18	08-21-32	PIATTINO	PLACĂ	3
19	08-21-01	FERMATUBI	OPRITOR TUBURI	4
20	08-12-32	INGRASSATORE	UNGĂTOR	6
21	09-11-24	PRIMO BRACCIO	PRIMUL BRAȚ	1
22	04-06-05	PERNO	BOLȚ	2
23	09-08-95	SFILO	BRAȚ TELESCOPIC	1
24	09-05-72	RONDELLA	ȘAIBĂ	2
25	09-08-62	VITE DI REGISTRO	ȘURUB DE REGLARE	4
26	08-02-28	GHIERA	INEL	4
27	09-08-63	PATTINO	PLACĂ	4
28	09-07-15	PATTINO	PLACĂ	3
29	09-12-18	PATTINO	PLACĂ	1
30	09-12-20	PATTINO	PLACĂ	1
31	09-12-19	PATTINO	PLACĂ	1
32	08-23-06	FERMATUBI	OPRITOR TUBURI	4



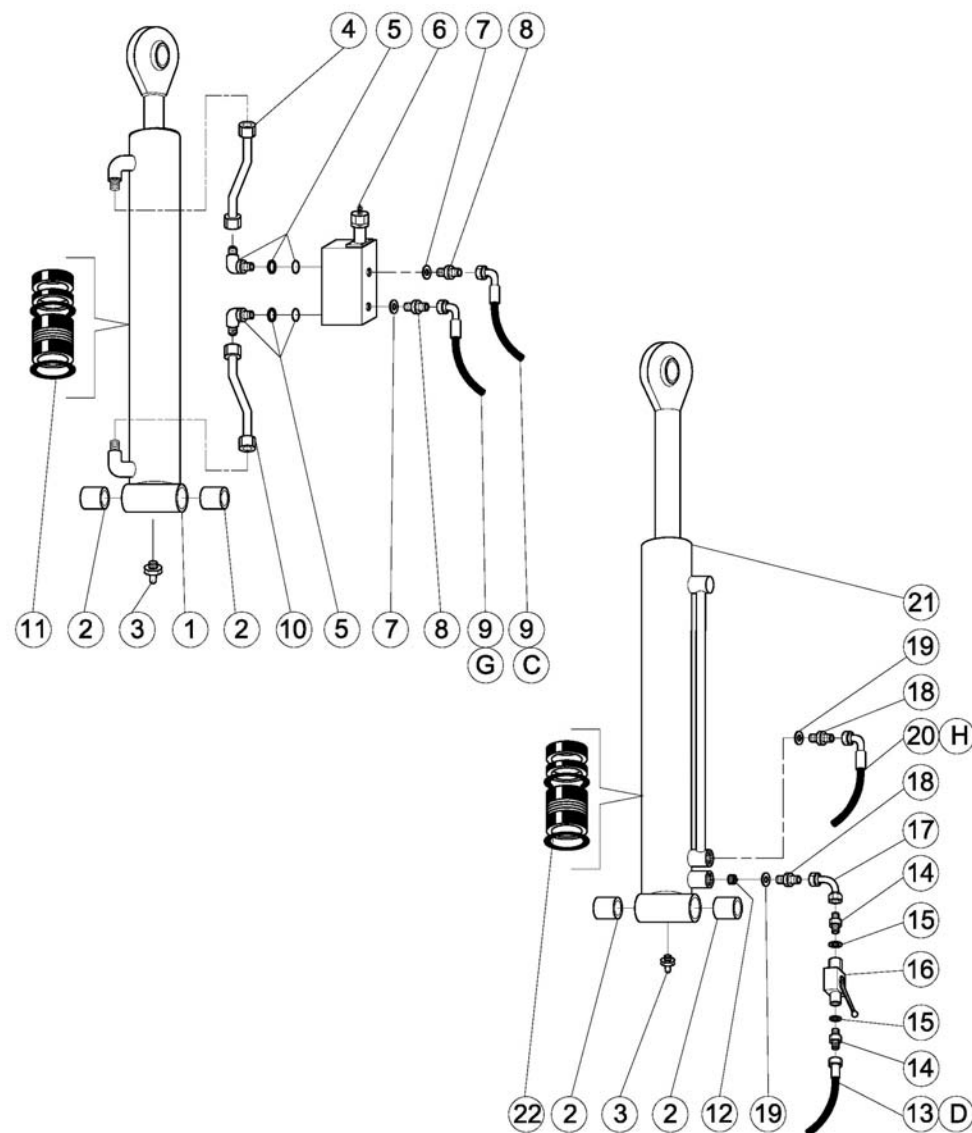
POS.	CODICE/COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	08-11-35	MOLTIPLICATORE MARTINA 600	MULTIPLICATOR MARTINA 6001	
	08-11-02	MOLTIPLICATORE MARTINA 500	MULTIPLICATOR MARTINA 5001	
2	08-13-75	SEMIGIUNTO	JONCTIUNE	1
3	08-15-03	SEMIGIUNTO	JONCTIUNE	1
4	08-13-35	BOMBA ANT.	POMPA ANTERIOARA	1
5	08-13-72	POMPA POST.	POMPA POSTERIOARA	1
6	08-13-01	POMPA	POMPA	1
7	08-03-20	GUARNIZIONE	GARNITURA	1
8	08-04-16	RACCORDO	ADAPTOR	2
9	06-05-65	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
10	08-05-03	GUARNIZIONE	GARNITURA	1
11	08-04-06	RACCORDO	ADAPTOR	1
12	06-06-75	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
13	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	1
14	06-08-80	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
15	08-04-13	RACCORDO	ADAPTOR	1
16	08-03-19	GUARNIZIONE	GARNITURA	1
17	08-12-26	VALVOLA	VALVA	1
18	06-05-47	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
19	06-11-30	TUBO FLESSIBILE MARTINA 500	TUB FLEXIBIL MARTINA 500	1
	06-11-39	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
20	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	1
21	06-05-48	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
22	08-20-10	FILTRO OLIO	FILTRU ULEI	1
23	08-20-11	FILTRO ARIA	FILTRU AER	1
24	08-23-28	CAPPELLOTTO	BULON	1
25	08-20-13	CARTUCCIA OLIO	CARTUS ULEI	1
26	08-20-08	SPIA LIVELLO	CONTROL NIVEL	1
27	08-03-18	GUARNIZIONE	GARNITURA	3
28	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	2
29	08-12-27	VALVOLA	VALVA	1
30	08-05-05	GUARNIZIONE	GARNITURA	1



POS.	CODICE/COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	08-14-75	DISTRIBUTORE	DISTRIBUITOR	1
2	08-23-85	KIT CAVO	SET CABLU	4
3	08-21-63	CAVO	CABLU	5
4	08-28-20	GRUPPO LEVA	GRUP MANETĂ	4
5	08-28-21	GRUPPO LEVA	GRUP MANETĂ	1
6	08-24-28	KIT TIRANTI	SET TIRANȚI	1
7	08-28-26	LEVA	MANETĂ	1
8	08-25-02	TARGHETTA	PLĂCUȚĂ	1
9	09-14-40	SUPPORTO	SUPORT	1
10	08-14-11	DISTRIBUTORE	DISTRIBUITOR	1
11	08-28-23	KIT CAVO	SET CABLU	1
12	08-05-04	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	5
13	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	3
14	06-11-30	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
15	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	1
16	06-05-67	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
17	06-11-31	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
18	06-11-31	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
19	06-08-80	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
20	06-08-76	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
21	08-04-05	RACCORDO	ADAPTOR	1
22	08-05-02	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	1
23	08-05-01	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	15
24	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	14
25	06-11-26	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
26	06-11-27	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
27	06-11-29	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
28	06-05-38	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
29	06-11-25	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
30	06-11-28	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
31	06-11-29	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
32	06-05-39	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
33	06-06-75	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
34	06-05-71	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
35	08-12-28	VALVOLA	VALVĂ	3
36	06-05-25	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	2
37	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	2
38	08-05-05	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	2
39	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	2
40	08-15-04	SEMIGIUNTO	JONȚIUNE	1
41	08-13-07	MOTORE	MOTOR	1
42	08-04-38	RACCORDO	ADAPTOR	1
43	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	2
44	08-04-67	RACCORDO	ADAPTOR	1
45	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	1
46	08-04-40	RACCORDO	ADAPTOR	2
47	08-28-25	LEVA	MANETĂ	4
48	08-28-24	SUPPORTO	SUPORT	2
49	08-28-22	KIT CAVO	SET CABLU	5

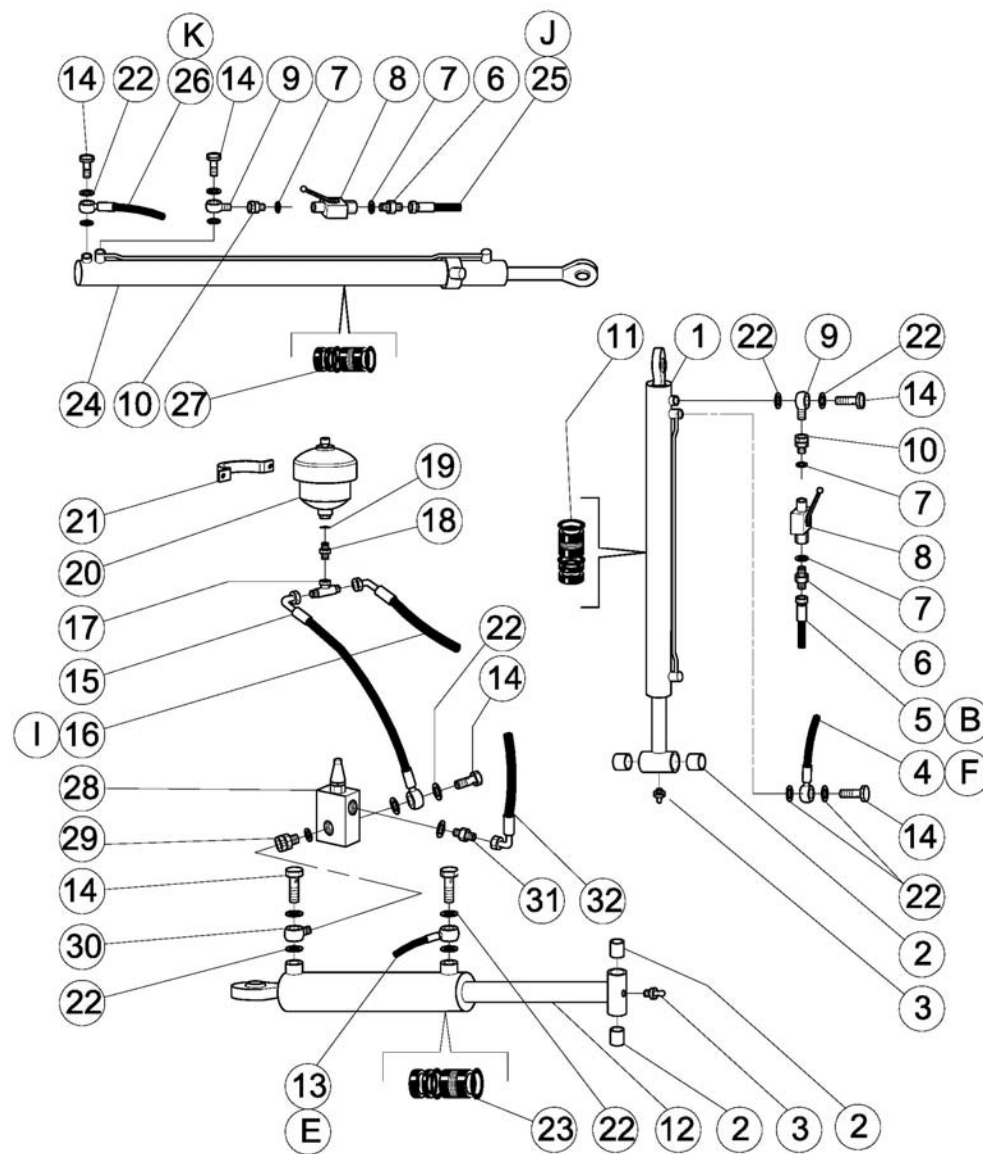


POS.	CODICE/COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	08-14-34	DISTRIBUTORE	DISTRIBUITOR	1
2	08-05-02	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	10
3	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	7
4	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	3
5	08-12-28	VALVOLA	VALVĂ	3
6	08-05-01	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	6
7	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	3
8	08-04-05	RACCORDO	ADAPTOR	2
9	06-06-75	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
10	06-05-39	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
11	06-11-36	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	2
12	06-11-37	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
13	06-11-32	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
14	06-05-38	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
15	06-11-38	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
16	06-11-33	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
17	06-08-76	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
18	08-14-32	DISTRIBUTORE	DISTRIBUITOR	1
19	08-05-04	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	5
20	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	6
21	06-05-67	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
22	06-05-64	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	2
23	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	1
24	06-08-80	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
25	08-04-87	RACCORDO	ADAPTOR	1
26	08-21-66	LEVA	MANETĂ	5
27	08-23-14	GRUPPO LEVA	GRUP MANETĂ	1
28	08-23-13	GRUPPO LEVA	GRUP MANETĂ	5
29	08-21-99	SUPPORTO	SUPORT	2
30	08-21-61	KIT CAVO	SET CABLU	6
31	08-21-63	CAVO	CABLU	6
32	08-21-62	KIT CAVO	SET CABLU	1
33	08-21-60	KIT CAVO	SET CABLU	5
34	08-24-30	LEVA	MANETĂ	1
35	06-11-40	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	2
36	06-11-41	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
37	08-05-05	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	2
38	06-05-71	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
39	08-15-04	SEMIGIUNTO	JONCTIUNE	1
40	08-13-07	MOTORE	MOTOR	1
41	08-04-73	RACCORDO	ADAPTOR	2
42	06-11-42	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
43	09-06-68	SUPPORTO	SUPORT	1
44	08-25-05	TARGHETTA	PLĂCUȚĂ	1
45	08-04-67	RACCORDO	ADAPTOR	1
46	08-04-38	RACCORDO	ADAPTOR	1
47	08-04-40	RACCORDO	ADAPTOR	2
48	06-11-39	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
49	06-11-34	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
50	06-11-35	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1

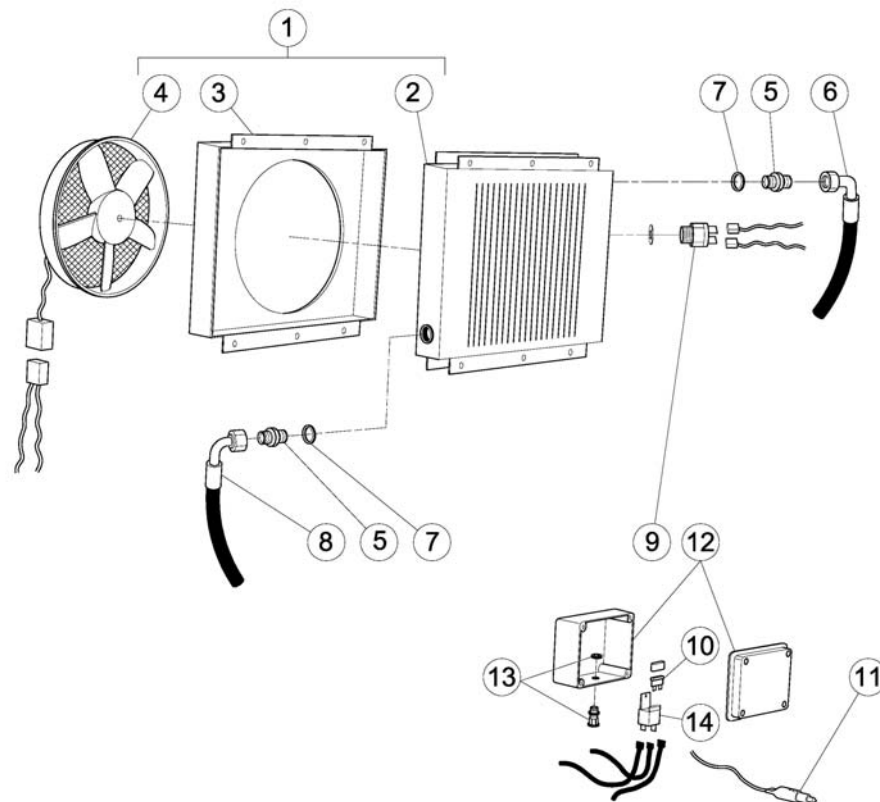




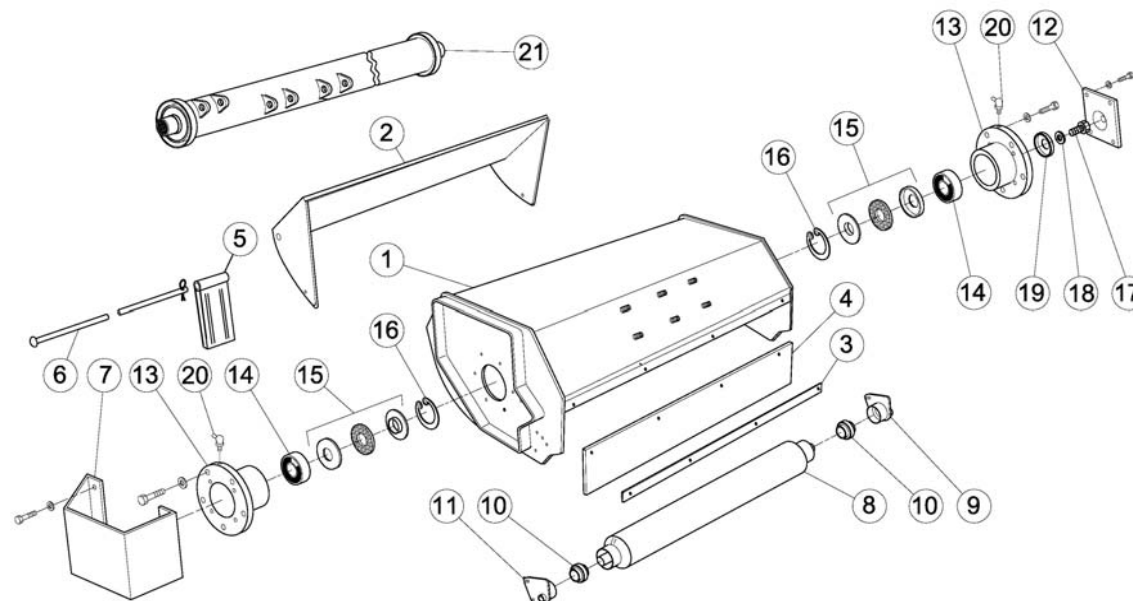
POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	05-06-06	PRIMO CILINDRO MARTINA 500	PRIMUL CILINDRU MARTINA 500	1
	05-08-05	PRIMO CILINDRO MARTINA 600	PRIMUL CILINDRU MARTINA 600	1
2	08-09-04	BOCCOLA	BUÇŞĂ	4
3	08-12-32	INGRASSATORE	UNGĂTOR	2
4	07-08-06	TUBO METALLICO	TUB METALIC	1
5	08-04-94	RACCORDO	ADAPTOR	2
6	08-12-01	VALVOLA	VALVĂ	1
7	08-03-16	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	2
8	08-04-04	RACCORDO	ADAPTOR	2
9	06-11-29	TUBO FLESSIBILE MARTINA 500	TUB FLEXIBIL MARTINA 500	2
	06-11-36	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	2
10	07-08-06	TUBO METALLICO	TUB METALIC	1
11	08-05-11	KIT GUARNIZIONI MARTINA 500	SET GARNITURI MARTINA 500	1
	08-05-17	KIT GUARNIZIONI MARTINA 600	SET GARNITURI MARTINA 600	1
12	08-12-35	VALVOLA	VALVĂ	1
13	06-11-26	TUBO FLESSIBILE MARTINA 500	TUB FLEXIBIL MARTINA 500	1
	06-11-38	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
14	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	1
15	08-03-13	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	2
16	08-12-30	VALVOLA	VALVĂ	1
17	08-04-92	ADAPTOR	ADAPTOR	1
18	08-04-03	ADAPTOR	ADAPTOR	1
19	08-03-15	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	5
20	06-11-28	TUBO FLESSIBILE MARTINA 500	TUB FLEXIBIL MARTINA 500	1
	06-11-37	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
21	05-06-07	SECONDO CILINDRO MARTINA 500	AL DOILEA CILINDRU MARTINA 500	1
	05-08-06	SECONDO CILINDRO MARTINA 600	AL DOILEA CILINDRU MARTINA 600	1
22	08-05-19	KIT GUARNIZIONI MARTINA 500	SET GARNITURI MARTINA 500	1
	08-05-16	KIT GUARNIZIONI MARTINA 600	SET GARNITURI MARTINA 600	1



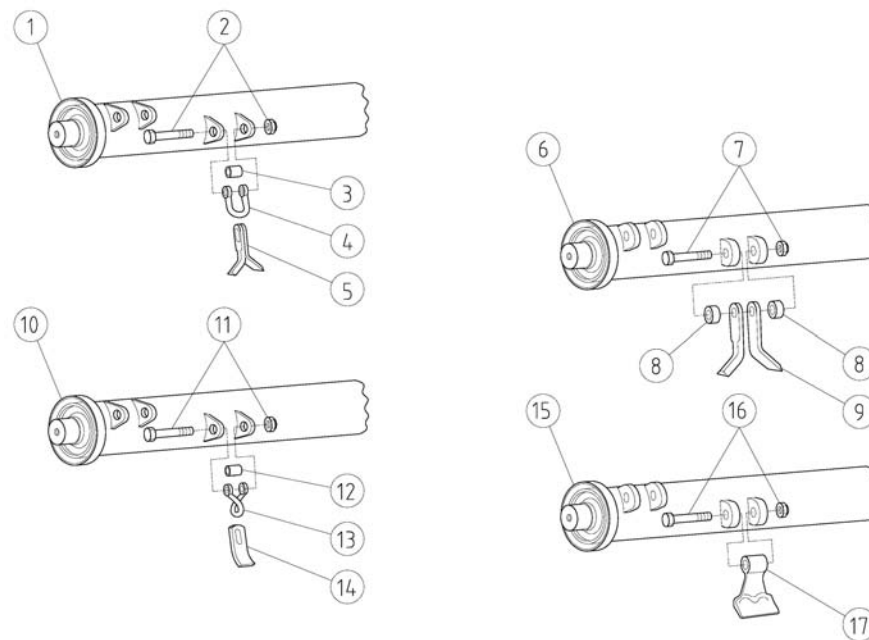
CILINDRI		TAVOLA N. 500.06.09	CILINDRI	DESEN NR. 500.06.09
POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	05-06-11	CILINDRO ARTICOLAZIONE MARTINA 500	CILINDRU ARTICULAȚIE MARTINA 500	1
	05-06-28	CILINDRO ARTICOLAZIONE MARTINA 600	CILINDRU ARTICULAȚIE MARTINA 600	1
2	08-09-04	BOCCOLA	BUȚȘĂ	4
3	08-12-32	INGRASSATORE	UNGĂTOR	2
4	06-11-25	TUBO FLESSIBILE MARTINA 500	TUB FLEXIBIL MARTINA 500	1
	06-11-32	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
5	06-11-26	TUBO FLESSIBILE MARTINA 500	TUB FLEXIBIL MARTINA 500	1
	06-11-33	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
6	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	2
7	08-05-01	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	2
8	08-12-30	VALVOLA	VALVĂ	1
9	08-04-44	RACCORDO	ADAPTOR	1
10	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	2
11	08-05-21	KIT GUARNIZIONI	SET GARNITURI	1
12	05-08-21	CILINDRO ROTAZIONE	CILINDRU ROTAȚIE	1
13	06-05-39	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
14	08-04-20	RACCORDO	ADAPTOR	3
15	06-05-38	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
16	06-05-08	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
17	08-04-99	RACCORDO	ADAPTOR	1
18	08-04-85	RACCORDO	ADAPTOR	1
19	08-05-58	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	1
20	08-23-09	ACCUMULATORE	ACUMULATOR	1
21	09-05-27	STAFFA	SUPORT	1
22	08-05-02	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	10
23	08-05-37	KIT GUARNIZIONI	SET GARNITURI	1
24	05-06-14	CILINDRO SFILO MARTINA 600	BRAȚ TELESOPIC MARTINA 600	1
25	06-11-34	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
26	06-11-35	TUBO FLESSIBILE MARTINA 600	TUB FLEXIBIL MARTINA 600	1
27	08-05-15	KIT GUARNIZIONI	SET GARNITURI	1
28	08-12-01	VALVOLA	VALVĂ	1
29	08-04-60	RACCORDO	ADAPTOR	1
30	08-04-54	RACCORDO	ADAPTOR	1
31	08-04-05	RACCORDO	ADAPTOR	1
32	06-05-87	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1



POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIZIONE	Q.TA' / CANTITATE
1	08-23-46	SCAMBIATORE COMPLETO	SCHIMBĂTOR COMPLET	1
2	08-23-82	SCAMBIATORE	SCHIMBĂTOR	1
3	08-24-98	CONVOGLIATORE	MECANISM	1
4	08-23-83	ELETTOVENTOLA	SUFLANTĂ ELECTRICĂ	1
5	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	2
6	06-05-67	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
7	08-03-19	GUARNIZIONE	GARNITURĂ	1
8	06-05-48	TUBO FLESSIBILE	TUB FLEXIBIL	1
9	08-21-69	TERMOSTATO	TERMOSTAT	1
10	08-23-84	FUSIBILE	SIGURANȚĂ	1
11	08-23-48	SPINA	ȘTIFT	1
12	08-23-45	SCATOLA	CUTIE	1
13	08-23-52	PRESSACAVO	CONECTOR	1
14	08-23-47	RELE'	RELEU	1



POS.	CODICE / COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE
1	09-05-08	CASSA D120	CARCASĂ D120	1
	09-05-39	CASSA D100	CARCASĂ D100	1
2	09-05-09	PROTEZIONE ANTERIORE D120	PROTECȚIE ANTERIOARĂ D120	1
	09-05-10	PROTEZIONE ANTERIORE D100	PROTECȚIE ANTERIOARĂ D100	1
3	09-05-44	PIATTO POSTERIORE D120	PLACĂ POSTERIOARĂ D120	1
	09-06-15	PIATTO POSTERIORE D100	PLACĂ POSTERIOARĂ D100	1
4	09-05-45	PROTEZIONE POSTERIORE D120	PROTECȚIE POSTERIOARĂ D120	1
	09-06-16	PROTEZIONE POSTERIORE D100	PROTECȚIE POSTERIOARĂ D100	1
5	09-13-20	BANDELLA ANTERIORE	PROTECȚIE	13-11
6	09-05-46	ASTA D120	ȚIJĂ D120	1
	09-06-86	ASTA D100	ȚIJĂ D100	1
7	09-06-30	PROTEZIONE MOTORE	PROTECȚIE	1
8	09-05-31	RULLO D120	RULOU D120	1
	09-06-87	RULLO D100	RULOU D100	1
9	09-03-38	SUPPORTO DESTRO	SUPORT DREPT	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	RULMENT	2
11	09-03-39	SUPPORTO SINISTRO	SUPORT STÂNG	1
12	09-08-25	PROTEZIONE	PROTECȚIE	1
13	09-10-23	SUPPORTO	SUPORT	2
14	08-10-13	CUSCINETTO	RULMENT	2
15	08-10-12	LAMIERINO	ȘAIBĂ	2
16	08-07-12	ANELLO ELASTICO	INEL ELASTIC	2
17	08-01-52	VITE	ȘURUB	1
18	08-03-11	RONDELLA	ȘAIBĂ	1
19	09-08-24	RONDELLA DI FERMO	ȘAIBĂ	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	UNGĂTOR	2
21		ROTORE ( VEDI PAG. 34 )	ROTOR ( VEZI PAG. 34)	



POS.	CODICE/COD	DESCRIZIONE	DESCRIERE	Q.TA' / CANTITATE	D120 - D100
1	09-05-11	ROTORE D120 TIPO 5 COMPLETO	ROTOR D 120 TIP 5 COMPLET	1	
	09-05-47	ROTORE D100 TIPO 5 COMPLETO	ROTOR D 100 TIP 5 COMPLET	1	
2	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	ȘURUB ȘI PIULIȚĂ TIP 5	24-20	
3	08-21-76	BOCCOLA TIPO 5	BUCȘĂ TIP 5	24-20	
4	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	BRIDĂ TIP 5	24-20	
5	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	CUȚIT TIP 5	48-40	
6	09-05-98	ROTORE D120 TIPO 2 COMPLETO	ROTOR D 120 TIP 2 COMPLET	1	
	09-05-99	ROTORE D100 TIPO 2 COMPLETO	ROTOR D 100 TIP 2 COMPLET	1	
7	08-23-37	VITE E DADO TIPO 2	ȘURUB ȘI PIULIȚĂ TIP 2	20-16	
8	08-23-86	BOCCOLA TIPO 2	BUCȘĂ TIP 2	40-32	
9	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	CUȚIT TIP 2	40-32	
10	09-05-96	ROTORE D120 TIPO 6 COMPLETO	ROTOR D 120 TIP 6 COMPLET	1	
	09-05-97	ROTORE D100 TIPO 6 COMPLETO	ROTOR D 100 TIP 6 COMPLET	1	
11	08-23-39	VITE E DADO TIPO 6	ȘURUB ȘI PIULIȚĂ TIP 6	30-26	
	06-21-76	BOCCOLA TIPO 6	BUCȘĂ TIP 6	30-26	
13	08-21-80	CAVALLOTTO TIPO 6	BRIDĂ TIP 6	30-26	
14	08-21-81	COLTELLO TIPO 6	CUȚIT TIP 6	30-26	
15	09-06-84	ROTORE D120 TIPO 1 COMPLETO	ROTOR D 120 TIP 1 COMPLET	1	
	09-06-85	ROTORE D100 TIPO 1 COMPLETO	ROTOR D 100 TIP 1 COMPLET	1	
16	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1	ȘURUB ȘI PIULIȚĂ TIP 1	20-16	
17	08-21-83	MAZZA TIPO 1	CIOCAN TIP 1	20-16	



UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA PIESE DE SCHIMB ORIGINALE MARCA  GARANȚIA UNEI CALITĂȚI ABSOLUTE!

Garanția MASCHIO este valabilă doar dacă utilizați piese de schimb originale



**MASCHIO GASPARD O S.p.A.**

*Registered office & Production plant*

Via Marcello, 73

I-35011 Campodarsego (Padova) Italy

Tel. +39 049 9289810

Fax +39 049 9289900

[www.maschionet.com](http://www.maschionet.com)

[info@maschio.com](mailto:info@maschio.com)

**MASCHIO FRANCE S.a.r.l.**

1, rue de Merignan ZA

F-45240 - La Ferte St. Aubin - France

Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12

Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

**MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH**

Äußere Nürnberger Straße 5

D-91177 Thalmässing

Deutschland

Tel. +49 (0) 9173 79000

Fax +49 (0) 9173 790079

**MASCHIO-GASPARD O IBERICA S.L.**

Calle Cabernet, n° 10

Poligono Industrial Clot de Moja

Olerdola - 08734 - Barcelona

Tel. +34 93 81.99.058

Fax +34 93 81.99.059

**MASCHIO MIDDLE EAST**

P.O. Box 922388

Amman, 11192 Jordan

Tel. 962 6 5511384

Fax 962 6 5538398

E-mail: [tahaeng@nets.com.jo](mailto:tahaeng@nets.com.jo)

**MASCHIO-GASPARD O USA, Inc.**

120 North Scott Park Road

Eldridge, IA 52748 - USA

Ph. +1 563 - 285 9937

Fax +1 563 - 285 9938

**MASCHIO-GASPARD O ROMANIA S.R.L.**

Strada Înfrățirii, 155

315100 Chișineu-Criș (Arad) - România

Tel. +40 257 307030

Fax +40 257 307040

[www.maschionet.com](http://www.maschionet.com)

[e-mail:info@maschio.ro](mailto:e-mail:info@maschio.ro)